

**ПРЕСУЩНОСТЬ**

**Десятый Конгресс
Организации Объединенных Наций
по предупреждению преступности
и обращению с правонарушителями**

Distr.: General
1 February 2000

Russian
Original: English

Вена, 10-17 апреля 2000 года

Информация для участников

Содержание

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
I. Сведения общего характера	1-7	2
II. Сроки и место проведения	8	4
III. Назначение г-на Пино Арлакки Генеральным секретарем десятого Конгресса	9	4
IV. Предварительные консультации	10	4
V. Открытие Конгресса и размещение делегаций в залах заседаний	11-13	4
VI. Общая тема, повестка дня и программа работы	14-18	4
VII. Участники Конгресса	19-21	6
VIII. Регистрация	22-25	6
IX. Языки и документация Конгресса	26-28	7
X. Представление документов	29-38	8
XI. Информационное обеспечение и средства массовой информации	39-44	10
XII. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах	45-47	11
XIII. Условия в месте проведения Конгресса	48-57	12
XIV. Полезная информация о Вене	58-61	13

I. Сведения общего характера

1. История проведения конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями берет свое начало от международных пенитенциарных конгрессов, которые созывались Международной уголовной и пенитенциарной комиссией (МУПК) начиная с девятнадцатого столетия. В 1950 году Генеральная Ассамблея в своей резолюции 415(V) санкционировала передачу Организации Объединенных Наций функций МУПК и одобрила инициативу, в соответствии с которой Организация Объединенных Наций обязалась, в частности, каждые пять лет созывать международный конгресс, который должен стать форумом для обсуждения актуальных проблем политиками, чиновниками, учеными и другими специалистами в этой области. Эти межправительственные форумы оказывают стимулирующее влияние на деятельность в области уголовного правосудия, и с течением времени к ним проявляется все более широкий интерес. В работе первого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями приняли участие 61 страна и территория, тогда как в работе девятого Конгресса приняли участие около 2 500 человек, включая представителей от 138 правительств. Ожидается, что в работе десятого Конгресса примет участие аналогичное, или даже большее число участников.

2. Учитывая расширение задач Организации Объединенных Наций, а также растущий интерес к выполняемой Организацией работе и признание ее важности, государства-члены призвали к укреплению программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, которая должна обеспечиваться ресурсами, соразмерными планируемой деятельности. В результате проведения по инициативе седьмого Конгресса обзора функционирования и программы работы Организации Объединенных Наций в этой области в феврале 1992 года Экономический и Социальный Совет в качестве одной из своих функциональных комиссий учредил Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Генеральный секретарь решил также повысить статус Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата, преобразовав его в Центр по международному предупреждению преступности - один из двух столпов Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата.

3. В пункте 29 Декларации принципов и программы действий программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, которые содержатся в приложении к резолюции 46/152 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1991 года, говорится, что:

"Конгрессы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями в качестве консультативного органа программы представляют собой форум для:

- a) обмена мнениями между государствами, межправительственными и неправительственными организациями и отдельными экспертами, представляющими различные специальности и области знаний;
- b) обмена опытом в области исследований, права и разработки программ;
- c) выявления новых тенденций и проблем в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;
- d) представления рекомендаций и замечаний Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию по отдельным вопросам, передаваемым им Комиссией;

е) представления предложений для рассмотрения Комиссией в связи с возможными темами для включения в программу работы”.

4. К настоящему времени были проведены девять конгрессов. Первый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями был проведен в Женеве в 1955 году; второй Конгресс по приглашению правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии состоялся в Лондоне в 1960 году; третий Конгресс по приглашению правительства Швеции состоялся в Стокгольме в 1965 году; четвертый Конгресс по приглашению правительства Японии состоялся в Киото в 1970 году; пятый Конгресс состоялся во Дворце Наций в Женеве в 1975 году; шестой Конгресс по приглашению правительства Венесуэлы состоялся в Каракасе в 1980 году; седьмой Конгресс по приглашению правительства Италии состоялся в Милане в 1985 году; восьмой Конгресс по приглашению правительства Кубы состоялся в Гаване в 1990 году; и девятый Конгресс по приглашению правительства Египта состоялся в Каире в 1995 году.

5. Девятый Конгресс стал первым конгрессом, который был проведен после учреждения Комиссии. Конгресс предложил Комиссии учредить межправительственную рабочую группу открытого состава для разработки кодекса поведения в целях борьбы с транснациональной организованной преступностью и запросить мнения правительств в отношении разработки соответствующих международных инструментов. На основе результатов, достигнутых рабочей группой, Генеральная Ассамблея учредила Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности. Специальный комитет разрабатывает также следующие три протокола, дополняющие конвенцию: протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее; протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему; и протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю.

6. В своих резолюциях 53/110 и 54/125 Генеральная Ассамблея просила десятый Конгресс разработать единую декларацию, содержащую его рекомендации по различным основным пунктам его повестки дня, и представить ее через Комиссию и Совет Ассамблеи тысячелетия Организации Объединенных Наций для рассмотрения и принятия решения. Комиссия на своей восьмой сессии подготовила предварительный проект декларации о преступности и правосудии (A/CONF.187/4, приложение), призванный отразить основную тему Конгресса. Совет в своём решении 1999/261 постановил препроводить этот предварительный проект десятому Конгрессу. Ассамблея просила Комиссию на ее девятой сессии, которая будет проходить непосредственно после завершения десятого Конгресса с 18 по 20 апреля 2000 года, уделить первостепенное внимание выводам и рекомендациям десятого Конгресса, с тем чтобы представить через Совет рекомендации в отношении надлежащих последующих мер для принятия Генеральной Ассамблеей.

7. В рамках подготовки к десятому Конгрессу были проведены следующие региональные подготовительные совещания: Азиатско-тихоокеанское региональное подготовительное совещание к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проведенное в Бангкоке 2-4 ноября 1998 года; Региональное подготовительное совещание стран Западной Азии к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проведенное в Бейруте 11-13 ноября 1998 года; Африканское региональное подготовительное совещание к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проведенное в Кампале 7-9 декабря 1998 года; и Региональное подготовительное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по

предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проведенное в Сан-Хосе 22-24 февраля 1999 года.

II. Сроки и место проведения

8. Десятый Конгресс будет проходить в венском "Австрия-центре" по адресу: Am Hubertusdamm 6, 1200 Vienna, с 10 по 17 апреля 2000 года.

III. Назначение г-на Пино Арлакки Генеральным секретарем десятого Конгресса

9. Генеральным секретарем десятого Конгресса был назначен Директор-исполнитель Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата г-н Пино Арлакки, а Исполнительным секретарем десятого Конгресса был назначен исполняющий обязанности руководителя Центра по международному предупреждению преступности Управления г-н Ян ван Дейк. Обязанности секретаря Конгресса будет выполнять г-н Джонатан Лукас.

IV. Предварительные консультации

10. Открытию десятого Конгресса будут предшествовать предварительные консультации, в которых могут принять участие все участвующие делегации и которые будут проходить 9 апреля в венском "Австрия-центре". В ходе консультаций будут обсуждены все процедурные и организационные вопросы, которые будут рассматриваться Конгрессом, в том числе относительно выбора должностных лиц, распределения должностей в Генеральном комитете среди региональных групп, утверждения повестки дня и организации работы и назначения членов Комитета по проверке полномочий.

V. Открытие Конгресса и размещение делегаций в залах заседаний

11. Официальное открытие Конгресса состоится в 10 час. 00 мин. в понедельник, 10 апреля 2000 года, в венском "Австрия-центре". Просьба к делегациям к 9 час. 45 мин. быть на своих местах.

12. На открытии Конгресса (залы А, В и С) и последующих пленарных заседаниях (залы А и В) на этаже 02 венского "Австрия-центра" каждой правительственной делегации будут выделены восемь мест: четыре - за столом и четыре - в заднем ряду. Другим участникам Конгресса будут предоставлены конкретно указанные места.

13. В залах заседаний Комитета I и Комитета II (залы Е и F) на этаже 01 каждой национальной делегации будут выделены четыре места: два - за столом и два - в заднем ряду.

VI. Общая тема, повестка дня и программа работы

14. В своей резолюции 53/110 от 9 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея постановила, что основной темой десятого Конгресса будет "Преступность и правосудие: ответы на вызовы двадцать первого века". На открытии Конгресса Центр по международному предупреждению

преступности представит обзор положения в мире в области преступности и уголовного правосудия, подготовленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

15. Конгрессу предстоит рассмотреть следующие основные пункты повестки дня, утвержденные Ассамблеей:

- a) укрепление законности и упрочение системы уголовного правосудия;
- b) международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью: новые вызовы в двадцать первом веке;
- c) эффективное предупреждение преступности: в ногу с новейшими достижениями;
- d) правонарушители и жертвы: ответственность и справедливость в процессе отправления правосудия.

Аннотации к основным пунктам повестки дня Конгресса содержатся в документе A/CONF.187/1. Руководство для дискуссии по этим темам было издано в качестве документа A/CONF.187/PM.1, который можно найти в World Wide Web по адресу <http://www.uncjin.org>.

16. Ассамблея одобрила также проведение четырех ориентированных на практические действия технических семинаров-практикумов по следующим темам:

- a) борьба с коррупцией;
- b) участие общин в предупреждении преступности;
- c) женщины в системе уголовного правосудия;
- d) преступления, связанные с использованием компьютерных сетей.

17. Генеральная Ассамблея постановила также, что в рамках десятого Конгресса 14 и 15 апреля 2000 года будет проведено совещание высокого уровня, которое позволит главам государств или правительствам или государственным министрам сосредоточить внимание на обсуждении главной темы Конгресса. Совещание высокого уровня послужит трибуной, с которой правительства смогут заявить о своей политической воле вести борьбу с преступностью, особенно транснациональной преступностью, торговлей людьми, отмыванием денег и коррупцией в качестве составного элемента комплексной стратегии повышения безопасности в обществе. Это совещание поможет определить общие цели и стратегии, а также поставить конкретные задачи и сроки для достижения этих целей. В соответствии с этим решением Ассамблеи особое внимание будет уделено определению путей и средств реализации на практике положений проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, особенно учитывая при этом потребности развивающихся стран в том, что касается создания потенциала. Предполагается, что совещание высокого уровня завершится принятием единой декларации о преступности и правосудии.

18. Предлагаемое расписание работы Конгресса будет распространено с целью его рассмотрения Конгрессом в приложении к документу A/CONF.187/1, а программа заседаний будет публиковаться в еженедельно издаваемом "Журнале", в котором будет содержаться подробная информация о ежедневных мероприятиях, включая информацию о названиях, времени и месте проведения заседаний, намеченных для рассмотрения пунктах повестки дня и соответствующей документации.

VII. Участники Конгресса

19. В соответствии с временными правилами процедуры для конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (A/CONF.169/2), утвержденными Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1993/32, приложение, в работе Конгресса примут участие следующие категории участников:

- a) представители государств, официально назначенные своими правительствами, полномочия которым выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел;
- b) представители, назначенные организациями, получившими постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи;
- c) представители органов Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений;
- d) наблюдатели, назначенные другими межправительственными организациями;
- e) наблюдатели, назначенные неправительственными организациями;
- f) выступающие в личном качестве эксперты по проблемам предупреждения преступности и обращения с правонарушителями, приглашенные Генеральным секретарем участвовать наблюдателями в своем личном качестве;
- g) эксперты-консультанты, приглашенные Генеральным секретарем;
- h) должностные лица Секретариата Организации Объединенных Наций.

20. Экспертам и неправительственным организациям, желающим принять участие в работе Конгресса, предлагается как можно скорее сообщить об этом секретарю Конгресса. Положения, регулирующие участие в Конгрессе лиц, не являющихся делегатами государств-членов, изложены во временных правилах процедуры десятого Конгресса (A/CONF.187/2).

21. Все расходы, связанные с участием в Конгрессе, будут покрываться участвующими правительствами в отношении своих делегаций, межправительственными и неправительственными организациями в отношении своих представителей и отдельными лицами в отношении своего участия в личном качестве. Регистрационный сбор за участие в десятом Конгрессе не взимается.

VIII. Регистрация

22. В соответствии с правилами 1, 2 и 3 временных правил процедуры десятого Конгресса делегация каждого государства, участвующего в Конгрессе, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Полномочия (фамилия и имя, должность, адрес и номер факса) представителей, заместителей представителей и советников должны быть представлены главой государства или правительства или министром иностранных дел секретарю Конгресса по возможности не позже, чем за две

недели до открытия Конгресса. Изменения в составе делегаций должны доводиться до сведения секретаря Конгресса.

23. С секретарем десятого Конгресса можно связаться по адресу:

Mr. Jonathan Lucas
Secretary
Tenth United Nations Congress on the Prevention of
Crime and the Treatment of Offenders
Office for Drug Control and Crime Prevention
United Nations Office at Vienna
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria

Общую информацию о Конгрессе можно получить также по адресу:

Ms. Maureen McGregor
Centre for International Crime Prevention
Телефон: (0043-1) 26060, доб. 5278
Факс: (0043-1) 26060-5841
Э/почта: maureen.mcgregor@cicp.un.or.at

24. Для доступа в венский "Австрия-центр" потребуется каждый раз предъявлять пропуск. Поэтому всем участникам Конгресса - представителям правительств и представителям программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, представителям аккредитованных межправительственных и неправительственных организаций, а также выступающим в личном качестве экспертам - необходимо зарегистрироваться в бюро регистрации Конгресса, расположенном на цокольном этаже в вестибюле венского "Австрия-центра".

25. Регистрация начнется в субботу, 8 апреля 2000 года, в 10 час. 00 мин. и продлится до 18 час. 00 минут. Бюро регистрации 9 и 10 апреля 2000 года будет открыто с 8 час. 00 мин. до 18 час. 00 минут. В остальные дни работы Конгресса бюро регистрации будет открыто с 8 час. 30 мин. до 18 час. 00 минут. Участники Конгресса, прибывающие с 5 по 7 апреля 2000 года, могут зарегистрироваться также с 9 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин. в бюро регистрации в Венском международном центре по адресу: Wagramer Strasse 5, 1400 Vienna. Для того чтобы добраться до Венского международного центра общественным транспортом, следует на метро по линии U1 доехать до станции "Kaisermühlen-Vienna International Centre".

IX. Языки и документация Конгресса

26. Шестью официальными языками Конгресса являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Выступления, сделанные на одном из официальных языков Конгресса в ходе пленарных заседаний, заседаний Комитета I и Комитета II, переводятся устно на другие официальные языки Конгресса. Заявления представителей могут быть сделаны на любом другом языке, помимо официальных языков Конгресса, если выступающий заранее проинформирует Секретариат и примет меры к обеспечению устного перевода выступления на один из официальных языков Конгресса. Официальные документы Конгресса будут распространяться на шести официальных языках Конгресса.

27. Все места в залах заседаний Конгресса в венском "Австрия-центре", в которых будет обеспечиваться синхронный устный перевод, будут оборудованы портативным приемником и наушниками. Просьба к участникам не выносить их из зала заседаний, с тем чтобы можно

было осуществлять проверку оборудования и, при необходимости, замену батарей перед началом следующего заседания.

28. Секретариат Организации Объединенных Наций подготовил документы, призванные служить руководством для обсуждения каждого из вопросов предварительной повестки дня десятого Конгресса, а также справочную документацию о семинарах-практикумах. Кроме того, на рассмотрение Конгресса будут представлены другие документы, например, доклады региональных подготовительных совещаний.

X. Представление документов

29. В своей резолюции 54/125 Генеральная Ассамблея призвала правительства представить доклады стран с изложением их позиций в отношении различных пунктов повестки дня, а также материалы учебных заведений и соответствующих научных институтов. Такие доклады должны в максимально возможной степени содержать конкретные рекомендации, которые могут быть рассмотрены в ходе Конгресса, включая рекомендации, которые могут быть включены в декларацию, которую предполагается принять. Они могут содержать также соответствующие результаты исследований, примеры наилучшей практики, а также предложения в отношении методов, которые могли бы содействовать реализации общих целей и совместных стратегий с участием Организации Объединенных Наций и других организаций. Оценка существующих потребностей может сопровождаться предложениями по их удовлетворению.

30. Подготовленные участвующими государствами сообщения и/или документы с изложением позиций стран будут распространяться на Конгрессе на языках и в количестве, в каких они будут представлены правительствами. Предлагается предоставить следующее минимальное количество экземпляров:

<u>Язык</u>	<u>Количество экземпляров</u>
только английский	600
английский плюс французский или испанский	425 экземпляров на английском; 175 экземпляров на французском или испанском
английский плюс арабский	425 экземпляров на английском; 175 экземпляров на арабском
английский плюс французский и испанский	375 экземпляров на английском; 125 экземпляров на французском; 100 экземпляров на испанском
английский плюс русский	425 экземпляров на английском; 100 экземпляров на русском
английский плюс китайский	425 экземпляров на английском; 10 экземпляров на китайском

31. В том случае, если предоставить предлагаемое количество экземпляров невозможно, необходимо предоставить минимум 300 экземпляров для распространения по одному экземпляру среди делегаций и для использования ограниченного количества экземпляров

Секретариатом. В месте проведения Конгресса делегатам не могут быть гарантированы условия для размножения документации, и поэтому делегациям настоятельно рекомендуется заблаговременно до начала Конгресса привезти с собой или отправить в адрес Конгресса достаточное количество экземпляров.

32. Чтобы должным образом опознавать национальные документы, представленные десятому Конгрессу в качестве справочной документации, в верхнем правом углу титульного листа должно четко указываться условное обозначение A/CONF.187/G/... (за которым следует название страны). В случае представления более одного документа каждый из них должен иметь последовательный номер, который указывается после названия страны (например, A/CONF.187/G/название страны/1,2,3...). Кроме того, на титульном листе под условным обозначением должна быть указана дата представления документа и язык (языки), на которых он был представлен. И наконец, в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций в документе в качестве сноски должна содержаться следующая оговорка: "Употребляемые обозначения, изложение материала и выраженные мнения в настоящем документе отражают позицию правительства [название страны] и не обязательно отражают взгляды Секретариата Организации Объединенных Наций ни по одному из этих аспектов".

33. Для обеспечения гарантированного представления национальных документов на десятом Конгрессе следует предусмотреть достаточное время для их доставки и таможенной очистки, особенно если их доставка осуществляется не авиатранспортом.

34. Специализированные учреждения, межправительственные и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и выступающие в личном качестве эксперты могут также подготовить справочную информацию по конкретным вопросам, касающимся рассматриваемой темы (информацию о рекомендуемых языках и количестве экземпляров см. в пунктах 30 и 31).

35. Специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, международным правительственным организациям и выступающим в личном качестве экспертам предлагается направить в Секретариат свои документы в электронной форме с указанием того, когда и на каком языке (языках) представлен документ. В целях упорядоченного обозначения документов Секретариат в ответ направит электронной почтой титульный лист с условным обозначением. Адрес электронной почты Секретариата: emil.wandzilak@cicp.un.or.at.

36. Информационные экземпляры всех национальных сообщений и/или документов с изложением позиций и других соответствующих документов следует как можно скорее представить Исполнительному секретарю десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями по адресу:

Mr. J. van Dijk
Executive Secretary
Tenth United Nations Congress on the Prevention of
Crime and the Treatment of Offenders
Officer-in-Charge
Centre for International Crime Prevention
Office for Drug Control and Crime Prevention
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria
Телефон: (0043-1) 26060, доб. 4229
Факс: (0043-1) 26060-5898

37. Отправляемые грузом национальные документы, подготовленные правительствами, следует направлять по адресу:

Tenth United Nations Congress on the Prevention of
Crime and the Treatment of Offenders
c/o Mr. E. Wandzilak
Centre for International Crime Prevention
Office for Drug Control and Crime Prevention
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria
Телефон: (0043-1) 26060, доб. 4279
Факс: (0043-1) 2606-5898
Э/почта: emil.wandzilak@cicp.un.or.at

38. Основное бюро распространения документации будет расположено у входа для делегатов на цокольном этаже (ОЕ) венского "Австрия-центра" за постом службы безопасности. В бюро распространения документации за каждой делегацией будет закреплена индивидуальная ячейка, в которую будут вкладываться все документы, издаваемые в ходе Конгресса. Для точного определения потребностей каждой делегации предлагается информировать бюро распространения документации о своих ежедневных потребностях с указанием количества экземпляров каждого документа и языка (языков), на которых она хотела бы получать их в ходе Конгресса. Запрашиваемого количества экземпляров должно быть достаточно для покрытия всех потребностей, поскольку после окончания Конгресса представить полные комплекты документации будет невозможно.

XI. Информационное обеспечение и средства массовой информации

39. Для распространения информации общего характера о Конгрессе был создан специальный Web-сайт, на котором соответствующие документы по Конгрессу будут размещаться по мере их поступления. Адрес Web-сайта: <http://www.uncjin.org/>.

40. Для освещения работы Конгресса в средствах массовой информации в венском "Австрия-центре" будут созданы необходимые условия.

41. В комнате для пресс-конференций (на этаже 01) представитель Директора-исполнителя Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности будет ежедневно проводить информационные совещания для представителей прессы. Эта комната будет использоваться также для проведения пресс-конференций должностными лицами Конгресса, делегациями и другими участниками. Заявки на проведение пресс-конференций или брифингов следует направлять представителю Директора-исполнителя.

42. Представители средств массовой информации, планирующие освещать работу Конгресса, могут запросить дополнительную информацию у одного из следующих лиц, соответственно, в Вене и Нью-Йорке:

Mr. Sandro Tucci
Spokesperson for the Executive Director
Office for Drug Control and Crime Prevention
P.O. Box 500
A-1400 Vienna, Austria
Телефон: (0043-1) 26060, доб. 5629
Факс: (0043-1) 26060-5875

Mr. Bill Hass
 Public Information Officer
 Development and Human Rights Section
 Department of Public Information
 Room S-1040
 United Nations Headquarters
 New York, New York 10017, United States
 of America
 Телефон: +(1) (212) 9630353
 Факс: +(1) (212) 9631186

43. Пресс-центр, создаваемый на период проведения Конгресса, будет располагаться на этаже 01 венского "Австрия-центра". В нем будет помещение для работы прессы, комната для брифингов, бюро распространения документации для представителей средств массовой информации, фотокопировальная техника, а также средства телефонной и факсимильной связи, которыми можно пользоваться на коммерческой основе.

44. Представителям средств массовой информации, намеренным освещать работу Конгресса, по вопросам аккредитации следует обращаться по адресу:

Ms. Veronika Mayerhofer
 United Nations Information Service, Vienna
 P.O. Box 500
 A-1400 Vienna, Austria
 Телефон: (0043-1) 26060, доб. 3342
 Факс: (0043-1) 21346-3342
 Э/почта: veronika.mayerhofer@unis.un.or.at

Бюро аккредитации представителей прессы будет располагаться в левом крыле вестибюля венского "Австрия-центра".

ХП. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах

45. Участникам, которым требуются визы, для получения визы предлагается обратиться в ближайшее посольство или консульство Австрии или в любое дипломатическое или консульское представительство государства, являющегося участником Шенгенского соглашения или действующего от имени Австрии. В число государств - участников Шенгенского соглашения входят: Бельгия, Германия, Греция, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия и Франция. Заявление о выдаче визы следует представлять вместе с копией официального приглашения Организация Объединенных Наций и другой соответствующей информацией, которая требуется для выдачи визы. Заявления о выдаче визы следует представлять не позднее чем за три-четыре недели до даты отъезда. Информацию о местонахождении ближайшего посольства или консульства Австрии в каждой стране можно получить через Интернет по адресу: <http://www.bmaa.gv.at/botschaften/botschaftindex.html.en>.

46. Бронированию мест в гостиницах может содействовать бюро путешествий AUSTROPA INTERCONVENTION в Вене. Участникам, желающим воспользоваться услугами этого бюро, предлагается обратиться к г-же Хельге Айсмайер, телефон (0043-1) 588-00-517 и/или г-же Саре Румпель, телефон (0043-1) 588-00-519, факс (0043-1) 315-56-50, в бюро AUSTROPA INTERCONVENTION, расположенном по адресу: Währinger Strasse 6-8, A-1090 Vienna, Austria, адрес электронной почты: austropa.congress@verkehrsbuero.at, и заполнить заявление, форму которого можно получить по адресу: <http://www.verkehrsbuero.at/crime.htm>. Бюро забронировало

определенное количество гостиничных номеров, заявки на которые можно представить до 1 марта 2000 года. Заявки, поступившие после этой даты, будут удовлетворяться при условии наличия мест. Кроме того, номера в гостинице можно забронировать через Интернет по адресу: <http://info.wien.at/e/hotel/index.htm>.

47. Группа "Остриан эйрлайнз авиэйшн", выступающая в качестве официального авиаперевозчика десятого Конгресса, предлагает скидки на авиабилеты для участников Конгресса. Относительно информации о рейсах и тарифах участникам предлагается обратиться в ближайшее отделение компаний "Остриан эйрлайнз", "Тиролеан эйрвейз" или "Лауда эйр" или в ближайшее бюро путешествий. В Вене следует обращаться к представителю "Остриан эйрлайнз" г-же Гамауф по адресу: Fontanastrasse 1, 1107 Vienna, телефон (0043-1) 1766-22-52, факс (0043-1) 68-55-05. Участникам, которые прибывают из Соединенных Штатов и желают воспользоваться этой услугой, предлагается обратиться в компанию "Конференсез интернэшнл, инк." по адресу: 1101 Worcester Road, Suite 401, Framingham, Massachusetts, 01701-5249, United States of America, телефон (508) 872-4455, бесплатный телефон 1-800-221-8747, факс (508) 872-5566, адрес электронной почты: conferences@conferencesintl.com. Для того чтобы воспользоваться этим предложением, участникам следует представить пригласительное письмо и указать код ССР00/ОССН.

ХIII. Условия в месте проведения Конгресса

48. Участники, прибывающие в венский "Австрия-центр" на такси, могут высаживаться непосредственно перед главным входом. Участники, прибывающие в венский "Австрия-центр" или в Венский международный центр на метро (U-Bahn), должны доехать по линии U1 до станции "Kaisermühlen-Vienna International Centre" и, следуя указателям, пройти в венский "Австрия-центр". Существуют различные виды билетов на общественный транспорт, которые можно приобрести в транспортных киосках или в табачных лавках (Tabak Trafik) в любом районе Вены.

49. Между Венским международным аэропортом и городским аэровокзалом (City Air Terminal-Nilton Hotel) существует автобусное сообщение. Стоимость проезда, включая провоз багажа - 70 австр. шиллингов. Время в пути - примерно 20 минут. Автобусы отправляются с интервалом 20 минут в период с 7 час. 50 мин. до 19 час. 30 мин. и с интервалом 30 минут в период с 19 час. 30 мин. до 7 час. 30 минут.

50. В ходе работы Конгресса безопасность за пределами помещений, где он будет проходить, будут обеспечивать австрийские власти. За обеспечение безопасности в помещениях, в которых будет проходить Конгресс, будет отвечать Служба охраны и безопасности Организации Объединенных Наций, расположенная в комнате FOE21 в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене по адресу: United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria, телефон (0043-1) 26060, добавочные номера 3903, 3904 или 3905.

51. В ходе проведения Конгресса делегации стран и их постоянные представительства могут арендовать кабинеты в венском "Австрия-центре". Заинтересованным делегациям предлагается с 14 февраля 2000 года обращаться по этому вопросу к Директору Управления проектами венского "Австрия-центра" г-же Алисе Баар по адресу: Am Hubertusdamm 6, 1200 Vienna, Austria, телефон (0043-1) 26069-2323, факс (0043-1) 269-22-66, адрес в Интернете: <http://www.acv.at>, адрес электронной почты: org@acv.at.

52. Ни средств, ни услуг по фотокопированию и перепечатке на коммерческой основе венский "Австрия-центр" не предоставляет.

53. В венском "Австрия-центре" для участников Конгресса будут работать кафетерии и другие службы общественного питания. За пределами венского "Австрия-центра" имеются различные рестораны, до которых легко добраться пешком или общественным транспортом.

54. Начиная с понедельника, 10 апреля 2000 года, в венском "Австрия-центре" будет работать почтовое отделение, которое будет открыто ежедневно с 8 час. 00 мин. до 18 час. 00 минут.

55. В помещениях Отделения Организации Объединенных Наций в Вене курить запрещается. В период работы Конгресса курить разрешается лишь в предназначенных для этого местах в комнатах для отдыха делегатов и в кафетериях, где имеются указатели "Курить разрешается" (Smoking permitted).

56. Напротив венского "Австрия-центра" в башне "Андромеда", расположенной по адресу: Donau City Strasse 6, находится отделение банка "Raiffeisen Bank", которое по понедельникам, вторникам, средам и пятницам работает с 8 час. 00 мин. до 15 час. 00 мин., а по четвергам - с 8 час. 00 мин. до 17 час. 30 минут. Банк предлагает особые условия по обмену иностранной валюты для участников, которым были выданы пропуска. Кроме того, в Венском международном центре имеется отделение банка "Creditanstalt-Bankverein", расположенное на первом этаже здания С, и отделение банка "Bank Austria", расположенное у входа в здание D.

57. Использование в ходе заседаний сотовых телефонов и компактных портативных компьютеров может мешать ходу работы. Участникам предлагается следить за тем, чтобы такое оборудование выключалось на период заседаний.

XIV. Полезная информация о Вене

58. Официальным языком в Австрии является немецкий язык. Денежной единицей является шиллинг, который состоит из 100 грошей. Отделения банков и пункты обмена валюты расположены в Венском международном аэропорту, в гостиницах и в венском "Австрия-центре", а также в различных учреждениях во всех районах Вены. Банки принимают основные международные валюты, которые свободно конвертируются в австрийские шиллинги и наоборот. В крупных гостиницах и ресторанах и во многих магазинах принимаются также кредитные карточки.

59. Магазины в Вене обычно открыты в рабочие дни недели с 9 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., а по субботам - с 9 час. 00 мин. до 13 час. 00 минут. Более крупные магазины и торговые центры обычно открыты в рабочие дни с 9 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., а по субботам - с 9 час. 00 мин. до 17 час. 00 минут. В воскресенье магазины не работают за исключением некоторых супермаркетов в аэропорту и основных железнодорожных вокзалах.

60. Аптеки в Вене в рабочие дни обычно открыты с 9 час. 00 мин. до 12 час. 00 мин. и с 14 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., а по субботам - с 8 час. 00 мин. до 12 час. 00 минут. В другие часы в каждом из районов города работает дежурная аптека. Адреса дежурных аптек указаны на входной двери каждой аптеки.

61. Дополнительную информацию о Вене можно найти на следующем Web-сайте: <http://wtv.magwien.gv.at/e/index.html>.

1
2
3

4
5
6

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.